



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-6473

Chișinău

22. 07. 2020

Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul art.14 alin.(4) din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică, încheiat la 29 iunie 2020, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr.537 din 20 iulie 2020.

Responsabil de prezentare în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Educației, Culturii și Cercetării.

Anexe:

1. Hotărârea Guvernului privind aprobarea proiectului de lege (2 file);
2. Proiectul de lege (2 file);
3. Copiile de pe tratatul internațional (19 file);
4. Argumentarea oportunității ratificării (3 file);
5. Avizele autorităților (7 file);
6. Sinteza obiecțiilor și propunerilor (3 file).

Secretar general adjunct al Guvernului

 Roman CAZAN

Ex.: Marina Botea
Tel.: 250-227, 250-287

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr.	348
"23"	07 2020
Ora	



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. 537

din 20 iulie 2020

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului,
întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova
și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică,
încheiat la 29 iunie 2020**

În temeiul art. 14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

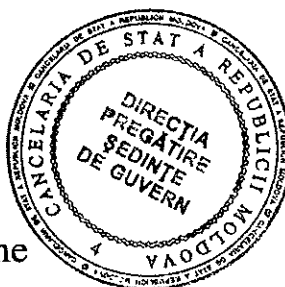
Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică, încheiat la 29 iunie 2020.

Prim-ministru

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul educației,
culturii și cercetării



ION CHICU

Oleg Țulea

Igor Șarov

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE****pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note,
dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei
privind cooperarea economică**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică, încheiat la 29 iunie 2020.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții nipone ratificarea Acordului nominalizat.

Președintele Parlamentului

**Argumentarea oportunității
ratificării Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și
Guvernul Japoniei privind cooperarea economică, încheiat la Chișinău, la 29 iunie 2020.**

A. Descrierea tratatului

1. Informații generale

Acordul, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică a fost semnat la Chișinău, la 29 iunie 2020 de către Ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și Ambasadorul Extraordinar și Plenipotențiar al Japoniei în Republica Moldova.

Nota Guvernului Japoniei și Nota de răspuns a Guvernului Republicii Moldova constituie un Acord între cele două guverne. Acordul, prin schimb de note, va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, despre finalizarea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

2. Informații privind conținutul tratatului

B. Analiza de impact

1. Informații generale

În scopul implementării Proiectului îmbunătățirea echipamentului de digitalizare a Bibliotecii Naționale, Guvernul Japoniei va acorda Guvernului Republicii Moldova o sumă nerambursabilă de 43,7 milioane de yen japonezi (43.700.000). Suma respectivă va fi acordată sub formă de Grant. Grantul va fi disponibil prin încheierea unui Acord de grant între Guvernul Republicii Moldova sau autoritatea desemnată de Guvern (Ministerul Educației, Culturii și Cercetării) și Agenția Japoneză de Cooperare Internațională (JICA). Termenii și condițiile Grantului, precum și procedurile de implementare a acestuia vor fi guvernate de Agenția Japoneză de Cooperare Internațională. Prezentului Acord, întocmit prin schimb de note, consemnează înțelegerea dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei pentru implementarea Proiectului îmbunătățirea echipamentului de digitalizare a Bibliotecii Naționale. Or, la ora actuală, există o necesitate acută a Bibliotecii Naționale a Republicii Moldova de a prezerva resursele istorice, culturale și de interes general ale Moldovei disponibile în Bibliotecă și în instituțiile partenere și de a crește accesibilitatea la aceste resurse pentru societate prin îmbunătățirea echipamentelor, necesare digitalizării, indexării și conservării resurselor, contribuind astfel la îmbunătățirea calității serviciilor publice.

2. Aspectul politic, cultural și social

Semnarea prezentului Acord, întocmit prin schimb de note, va crea oportunități pentru dezvoltarea economică și socială a Republicii Moldova, asigurând acces sporit al populației la fondul de carte al Bibliotecii Naționale. Semnarea Acordului, întocmit prin schimb de note, va contribui la realizarea obiectivelor economice și la asigurarea continuității dialogului bilateral moldo-nipon atât din punct de vedere economic, cât și politic, cultural și social.

De asemenea, tratatul creează oportunități pentru realizarea obiectivelor specifice în domeniul culturii, dezvoltarea contactelor inter-umane, accesul la tehnologii informaționale performante în domeniul digitalizării fondului de carte. Implementarea tratatului va conferi un spor de imagine Republicii Moldova pe arena internațională.

3. Aspectul economic și de mediu

Implementarea tratatului va influența pozitiv viața culturală și economică din Republica Moldova prin îmbunătățirea serviciilor acordate populației de către Biblioteca Națională.

Implementarea acțiunilor prevăzute în prezentul Acord, întocmit prin schimb de note, nu va produce efecte negative asupra mediului înconjurător. Acordul, întocmit prin schimb de note, conține prevederi care stipulează că Părțile vor atrage atenție și vor acorda timp necesar condițiilor de mediu și condițiilor sociale pe perioada implementării proiectului.

4. Aspectul normativ

Prevederile Acordului, întocmit prin schimb de note, corespund priorităților naționale în domeniul culturii și nu contravin Constituției Republicii Moldova, legislației și actelor normative în vigoare și nu necesită modificarea acestora. Prezentul Acord, întocmit prin schimb de note, este compatibil cu prevederile Cartei ONU, cu alte tratate în vigoare la care Republica Moldova este parte, cu angajamentele Republicii Moldova asumate la nivel internațional și regional. Implementarea acestui tratat nu necesită adoptarea unor acte normative noi.

5. Aspectul instituțional și organizatoric

Implementarea prezentului Acord, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei nu necesită înființarea unor instituții sau structuri noi naționale și internaționale, sau modificarea celor existente și/sau abilitarea unor persoane sau instituții cu împuterniciri noi.

6. Aspectul financiar

Ca urmare a implementării Acordului menționat, Guvernul Republicii Moldova va obține un grant în valoare de 43,7 milioane de yen japonezi (43.700.000) pentru implementarea Proiectului îmbunătățirea echipamentului de digitalizare al Bibliotecii Naționale. În acest scop se semnează și un Acord de Grant pentru Proiect, între Guvernul Republicii Moldova și Agenția Japoneză pentru Cooperare Internațională (JICA). Proiectul va fi executat de JICA prin efectuarea de plăți în Yen japonezi către un cont, care va fi deschis în numele Beneficiarului la o bancă din Japonia desemnată de Beneficiar sau de autoritatea desemnată.

Guvernul Republicii Moldova (Beneficiarul) va asigura scutirea de taxe vamale, impozite interne și alte taxe fiscale, care pot fi impuse în țara Beneficiarului cu privire la achiziționarea produselor și / sau a serviciilor necesare pentru implementarea Proiectului. De asemenea, Beneficiarul va asigura facilități de deservire cu energie electrică, a alimentării cu apă, a drenajului și a altor instalații incidentale necesare implementării Proiectului în afara ariei de amplasare. Proiectul urmează a fi reflectat în Legea bugetului de stat pentru anul 2020. Cheltuielile de implementare a proiectului ce revin Beneficiarul vor fi efectuate de către Biblioteca Națională, care a planificat aceste resurse în bugetul anului 2020 și care va fi Agenție implementatoare a proiectului.

7. Aspectul temporal

Prezentul Acord, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, despre finalizarea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

C. Analiza oportunității ratificării

Prezentul Acord a fost semnat în două exemplare originale în limba engleză și va fi însoțit de o traducere neoficială în limba română. Acordul, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică japoneză urmează a fi supus procedurii de ratificare, în conformitate cu prevederile lit. a) alin. (1) din art. 11 al Legii nr. 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale.

Având în vedere importanța implementării Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică pentru digitalizarea fondului de carte a Bibliotecii Naționale, considerăm oportun ratificarea tratatului.

Ministerul Educației, Culturii și Cercetării solicită susținerea Proiectului de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind cooperarea economică.

07.07.2020


Igor ȘAROV,
Ministru